

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 62 (1996)  
**Heft:** [5]

**Rubrik:** Letters to the editor

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## LETTERS TO THE EDITOR

Rotorua, 6.5.96

Pia Marty, 8 Cedar Place, Rotorua

Dear Swiss Club Member,

I am a Swiss primary school teacher and since March 96 a proud resident of New Zealand. At the time being I am employed at Owhata Primary School in Rotorua where I teach a lively bunch of J1/2 pupils.

Gradually I am coming to grips with the New Zealand education system, comparing it constantly with our Swiss system. Obviously I can't help it.

The reason why I address you is the fact, that I would be very interested in teaching children according to the Swiss curriculum and still have the benefit of living in New Zealand. If there are any families with children in schooling age who intend to return to Switzerland and would like their children to be taught in German (or bilingual), able to make a smooth transition back to their classroom I'd be happy to offer my service. Should you learn of any such requests (including private tuition) stated by any of your club members, I'd be grateful if you let me know. A complete CV and references would be submitted.

In the meantime I hope that you and you Swiss club members enjoy the beauty of New Zealand as much as I do.

Thanks for your efforts.

Yours faithfully

Pia Marty

## CLASSIFIED ADVERTISEMENTS

### THIS MONTH'S SPECIAL

Venison Salamis, Venison Sausages. Contact Appenzell Deer Farm

Ph. 09 524-8899, Auckland.

### "YOUR" SWISS TIME SERVICE CENTRE

We restore and repair all top Brands Antique and Modern Watches and Clocks. We also pay you cash for your unwanted time pieces.

Swiss Time Service Centre P.O. Box 3751  
Auckland, Fax and Phone 09/ 832-3518  
10% discount for Swiss Club members.

### FOR SALE

**Fitted single Bedsheets, towel-  
ling-stretch from Switzerland.**

Warm, soft and comfortable. Colours: white, pink, light blue, purple.

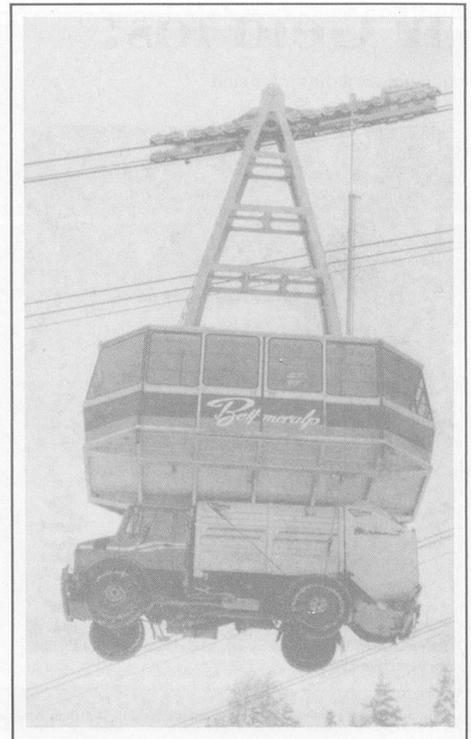
Ueli and Ruth Baumberger. Phone/  
fax 07 829 5886.

## BILLIONS OF CONFETTI

There is only one single factory in Switzerland specialised in the manufacturing of confetti. The factory is situated in Näfels (Glarus) and produces over 200 tons of confetti per year, or, in other words, some 126 billion of them. Over 20 people are employed year round to supply the Swiss market with these little bits of paper. So if you care to count your confetti, you will find that in an average bag of 100 gr, there are some 68,000 confetti give and take a few. Interesting fact: the special non-flammable paper required for confetti is imported from Hungary. Of course confetti are great fun for everyone except for the poor people in charge of the stormwater system who, after public festivities, have the unenviable job of stopping these millions of bits of paper from clogging up their drains.

## 700 JAHRE SCHWEIZ

Vom Arbeitsamt da komm' ich her  
Und weiss jetzt: Stellen gib't nicht mehr.  
Überall, auf Stufen und Kanten, Sitzen  
Asylanten mit Verwandten. Und  
draussen vor verschlossenem Tor,  
Stehen geduldig Schweizer davor. Und  
wie ich so gehe am Bahnhof vorbei,  
Da seh' ich nur Leute aus der Türkei. Sie  
feilschen und füllen mit Geld ihre  
Taschen, Da gucken wir dumm, wir  
Schweizer, wir Flaschen. Dann fahr'  
ich nach Hause mit dem Bus, Vor mir  
sitzt ein Wolgadeutscher Russ, Und  
wie ich weiter sitze und Zeitung lese,  
Kommt noch ein geflohener Vietnam-  
ese. Ich gehe nach Hause - wer steht in  
der Diele? Ein wohnungssuchender  
Tamile. Auch an Renten ist für mich  
nicht's mehr zu holen, Denn leider: Wir  
kommen ja nicht aus Polen. Drum, lieber  
Herr Arbenz, sei unser Gast, Und gib  
uns Schweizern, was Du noch übrig  
hast. Der Ali hat Kohle, der Hassan hat  
Drogen, Der Schweizer zahlt und wird  
noch betrogen. Drum sei dies' Gedicht



## ALPAUFZUG

As the picture shows, in this modern world the word "Alpaufzug" has now a totally new meaning. Nothing to do any more with taking a heard of cows up to the mountains for summer grazing. There is no road access to the 2000 m high Bettmeralp (Wallis). The only way to get there is on foot or by cable car. But the inhabitants still have to dispose of their household rubbish somehow. So every week the rubbish collection truck is taken to the Bettmeralp by cable car and, once loaded, taken down again the same way. Obviously a very efficient way of disposing of your rubbish as this procedure requires a minimum of handling. Very clever, but someone had to think of it.

nun endlich zu Ende, In der Hoffnung,  
Herr Arbenz, es gibt eine Wende. (Con-  
tribution by Emil FLEPP)



## Royal Heights Shopping Centre

138 Royal Road,  
Royal Heights, Auckland.  
Phone (09) 832 5446.

WE CAN SUPPLY YOU WITH BRATWURST, CERVELAS,  
BIERSTICKS, CABANOSSI, FRANKFURTER AND MORE

*All made on the premises by a Swiss Butcher.*

Lamb, Pork and Beef cuts also available  
for a competitive price.

Orders welcome.